

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.  
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том III:  
Ритуалы Будды Шакьямуни

- 1—28 Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из «Действий Дхармы Ясное Зерцало»
- 29—50 Ритуал Будды Шакьямуни Мипама Ринпоче
- 51—64 Краткий ритуал Будды Шакьямуни Апама Тертона
- 65—94 Практика Будды Шакьямуни тертона Тутоб Лингпа

Издание подготовил комитет буддийских переводов «Разделы Мудрости»

११

## Катхок Чакца Пема Тринлей Ринпоче

# Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из «Действий Дхармы Ясное Зерцало»



དැංච් ພක්ෂ ພාෂුප ໄ ແ ສූද්‍ර ພ ອී

А. Подготовка.

1. Памятование Трёх Драгоценностей.

В начале, если желаешь, можно прочесть Сутру о Памятовании Трёх Драгоценностей (2 том, стр. 2/59 – 2/64), или, кратко:

දැංච් ພක්ෂ ພාෂුප ໄ ແ ສූද්‍ර ພ ອී

Простираюсь перед Тремя Драгоценностями!

වත්ත් ප්‍රසු පා හි කේ පූජ් පී ||  
සමා තද ම ප්‍රාති පා ස්න් පා පී ||  
ව ස්න් ත පා ය් ච ත පා ස්න් පා පී ||  
ද එ ප්‍රාති පා ස්න් පා හි පා පී ||

Защитник великимилосердный,  
Всеведущий Учитель,  
Поле океана заслуг и достоинств,  
Татхагата, пред тобой простираюсь!

द्वा॒प॒र्द्वं॑ कृषि॒ व॒व॒ व॒र्ण॑॥  
द्वा॒प॒शि॑ द॒व॒र्द्वं॑ व॒व॒ व॒र्ण॑॥  
श॒ति॒ शु॒र्द्वं॑ द॒व॒र्द्वं॑ व॒व॒ व॒र्ण॑॥  
श॒ति॒ शु॒र्द्वं॑ कृषि॒ व॒व॒ व॒र्ण॑॥

श॒व॒र्द्वं॑ श॒व॒र्द्वं॑ व॒व॒ व॒र्ण॑॥  
व॒व॒र्द्वं॑ द॒व॒र्द्वं॑ व॒व॒ व॒र्ण॑॥  
व॒व॒र्द्वं॑ द॒व॒र्द्वं॑ व॒व॒ व॒र्ण॑॥  
द्वा॒प॒र्द्वं॑ व॒व॒ व॒र्द्वं॑ व॒व॒ व॒र्ण॑॥

Чистая причина освобождения от желаний,  
Добродетель, избавляющая от дурных уделов,  
Ставшая единственной высшей абсолютной истиной,  
Умиротворяющая Дхарма, пред тобой простираюсь!

Освободившись, указывающая путь к освобождению,  
Смиренная в чистой тренировке,  
Лучшее поле заслуг, обладающая Качествами —  
Сангха, пред тобой простираюсь!

ଦ୍ଵାରାଶ୍ରମେ ଯତ୍କରୀ ସନ୍ଧାନ ପାଇନ୍ତିରେ ॥  
ଯତ୍କରୀ ଯତ୍କରୀ ସନ୍ଧାନ ପାଇନ୍ତିରେ ॥  
ଶର୍ଷିମିନ୍ଦିପଦ ଦକ୍ଷିଣ ସନ୍ଧାନ ପାଇ ॥  
ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଶିଖା ଯତ୍କରୀ ଦକ୍ଷିଣ ପାଇ ॥

ଶାନ୍ତିପାଦ ଶିଖା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଯତ୍କରୀ ଦକ୍ଷିଣ ॥  
ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଦିଲ୍ଲିଜୁ ଯତ୍କରୀ ଦକ୍ଷିଣ ପାଇ ॥  
ଶାନ୍ତିପାଦ ଶିଖା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଶାନ୍ତିପାଦ ପାଇ ॥  
ଶାନ୍ତିପାଦ ଶିଖା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ପାଇ ॥

Отвернувшаяся от дурных скитаний,  
Чётко показывающая путь в гору,  
Уводящая от старости и смерти,  
Бодхичитта, пред тобой простираюсь!

Простираюсь перед теми, в чём Теле родилась  
Превосходная драгоценность ума.  
К тем, кому нанесли вред, но кто соединён со счастьем,  
К источникам счастья, прихожу за Прибежищем.

ॐ श्रीसूर्यमहादेवी

स्मृत्युदाशमित्रिदेवी  
शशिमध्यस्त्रियोदयी  
वशिष्ठस्त्रियोदयी  
स्त्रियोदयीप्रसादी

2. Благословение земли:

Да превратится место в чистую во всём землю,  
Без камней и прочего,  
По природе гладкую, как бирюза,  
Мягкую как ладонь.

ॐ सर्वाविद्पुरापुरासुरसुराभ्यर्हश्चनाम्

ОМ САРВАВИД ПУРА ПУРА СУРА СУРА АВАРТАЯ ХО СПАРАНА КХАМ

वक्ष्यामि

Повтори 3 раза

మహాత్మాస్వామిస్వామి

3. Освящение подношений:

ఎంసంచంశాటిష్టేష్యసుషిష్టఃసంశాసిష్టుక్తిష్టంఽాణిష్టుషాసిష్టున్మా

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ  
САРВА ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ఏశాస్త్రమా

Повтори 3 раза

ର୍ମେଷ୍ଟୁନ୍ୟୁୟୀ ର୍ମେଷ୍ଟୁତ୍ସାହ୍ନ୍ତି ଏକ୍ଷାଦ୍ଵାମ୍ବଦ୍ଧିରୀ ତ୍ରୁପ୍ତି  
ଅନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣନ୍ୟୁୟୀ ତ୍ରୁପ୍ତି ଅନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ମନୁକ୍ତି ମନୁଶ୍ଚନ୍ତି ମନୁଶ୍ଚନ୍ତିତ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ  
ମନୁଶ୍ଚନ୍ତିମନୁଶ୍ଚନ୍ତିମନୁଶ୍ଚନ୍ତି। ସନ୍ତାପ୍ୟୁଷାଦନ୍ତିର୍ବ୍ରଦ୍ଧନ୍ତି

НАМО РАТНА ТРАЯЯ НАМО БХАГАВАТЕ БАДЗРА САРА  
ПРАМАРДАНИ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДАЯ  
ТАДЪЯТА ОМ БАДЗРЕ БАДЗРЕ МАХАБАДЗРЕ МАХА ДЗА БАДЗРЕ  
МАХА БИДЬЯ БАДЗРЕ МАХА БОДХИЦИТТА БАДЗРЕ МАХА БОДХИ  
МАНДО ПАСАМ КРАМАНА БАДЗРЕ САРВА КАРМА АВАРАНА  
БИШОДХАНА БАДЗРА СВАХА

ଓତ୍ତାପନ୍ତି

Повтори 3 раза

ଶାସ୍ତ୍ରିକୀୟ

#### 4. Поле накопления заслуг:

Представляй, что в десяти направлениях и четырёх временах перед разумными существами как подлинными свидетелями в небе посреди океана облаков подношений находятся все Гуру и Победители вместе с Сыновьями.

ਮ'ਧੂਸ'ਸਿਮਾ'ਤਕ'ਗੁਰ'ਖੀ'ਮਹੱਤ'ਗੁਰ'ਤੈਦ'॥  
ਸਨ੍ਦ'ਖੀ'ਦਿਨ੍ਦ'ਸਤਸ'ਪੰ'ਸਵਦ'ਦਿੰਮਾਸ'ਪਾਵਦ'ਲ੍ਲੁ॥  
ਦਿੰਸ'ਕਮਾਸ'ਮ'ਧੂਸ'ਇ'ਪਕਿਰ'ਮਹੁਰ'ਗੁਰ'ਪਦੀ॥  
ਸਤਸ'ਮੂਲ'ਦਿੰਦ'ਸਤਸ'ਸਾਕਸ'ਦਿੰਦ'ਸਾਖਿਸਾਸ'ਸੁ'ਸਾਵਦ'॥

Ставший Защитником всех разумных существ  
без исключения,  
Божество, разрушившее необоримые полчища  
демонов с ордами,  
Познавший все вещи, как они есть, без исключения,  
Бхагаван вместе с окружением, молю, приди сюда!

শান্তি

## 5. Предложение трона:

ସର୍ବମାୟିକୁତ୍ତିର୍ବିଶ୍ଵରୁପାପିଷାଶୀ ॥  
ସଦଶାତରାପନେତ୍ରକମଣିଜ୍ଞାଯିପଦ୍ମଭୂତ୍ ॥  
ସଦଶାତିପହଞ୍ଚିପ୍ରିୟାପିଷାଶର୍ବତ୍ତାର୍ଦ୍ଦୁର୍ ॥  
କୁମଣିପଦ୍ମର୍ଦ୍ଦଶାତିପିଦ୍ମଶର୍ବତ୍ତାପାର୍ଦ୍ଦୁ ॥

Бхагаван сюда пришёл, прекрасно!  
Мы — счастливчики с заслугой!  
Приняв наши подношения,  
Внемли и награди!

ପ୍ରକାଶପବ୍ଲିକେସନ୍

## ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

#### Б. Предварительное собрание накоплений в 7 ветвях.

## 1. Ветвь простирания:

При желании можно прочесть восхваления Деяний Будды, которые написали ачары Нагарджуна, Ашвагхоша (том 2, стр. 2/37 – 2/48) и рикдзин Джикмэ Лингпа, или сразу:

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.1 (Том 2, стр. 2/3 – 2/4).

ଶକ୍ତିଶାପମହାକର୍ତ୍ତବ୍ୟକ୍ତିଶାପି।

## 2. Ветвь подношения:

ସୈତିକେ ଶିପଶ ଦି ଏକୁଦ ଏହ ଗ୍ରୂ ଏହି ଶ୍ରୀମା ||  
ଦି ଏକିକ ଶାପିଶାଶ ବା କୁପଶ ଦନ ଦନ ପରି କେତୁ ||  
ଦାର୍ଢ ପକ୍ଷା ହି ପାପିଦ ଦନ ଶଦଶ ତୁମ ଶୁଣ ||  
ଫର୍କ ହକୁ ତୁ ପକ୍ଷ କୁପଶ ବା ଶାପଶ ଏହ ପକ୍ଷଦ ||

Для того, чтобы удержать драгоценный помысел,  
Я совершаю прекрасные подношения татхагатам,  
Святой Дхарме, незапятнанным Драгоценностям  
И Сынам будд, обладающим океаном Качеств.

ତ୍ରିଶାପତ୍ରବଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୀ

Далее. Подношение мандалы в традиции ламы Пакпа (Том 1, стр. 61 – 66)

# ତ୍ରିଶାପତ୍ରବଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୀ

ТРАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА ПУДЗА МЕГА САМУДРА СПАРАНА САМАЕ А ХУМ

ତ୍ରିଶାପତ୍ରବଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୀ

Молитва о желаемом:

ଶ୍ରୀଶଶୁମାର୍ହଦ୍ସାହୃଷାଶୁମାରିକ୍ଷଶଶୁମାରି||  
ଶ୍ରୀକୁର୍ଦ୍ଧଶଶଦ୍ସାହ୍ରକିରଣିକୁର୍ଦ୍ଧଶଶୁମାରକନ୍ଦି||  
ଏଷାଯୁଷାର୍ଥଶଶୁଦ୍ଧଶ୍ରୀଦ୍ସର୍ଥଶଶୁମାରାଜିଶଶୁମାରି||  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭକ୍ତଶଶୀଦ୍ସାହୁଷଶୁମାରଦ୍ଧଶଶୁମାରି||

ଶଶୀଦ୍ସା

Собранию Гуру, полностью завершённых Трёх Корней,  
В таковости внешнее, внутреннее и тайное подношу.  
Приняв полностью мои тела, владения, явленное  
и существующее,  
Молю, ниспошлите непревзойдённые  
высшие достижения.

и далее:

ସମ୍ମିଳିତାରେ ପଦ୍ମନାଭାବାଙ୍ଗାମାରୁ  
ପଦ୍ମନାଭାବାଙ୍ଗାମାରୁ  
ପଦ୍ମନାଭାବାଙ୍ଗାମାରୁ  
ପଦ୍ମନାଭାବାଙ୍ଗାମାରୁ  
ପଦ୍ମନାଭାବାଙ୍ଗାମାରୁ  
ପଦ୍ମନାଭାବାଙ୍ଗାମାରୁ

ଶକ୍ତିମାନ  
ଶକ୍ତିମାନ

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.2 (Том 2, стр. 2/5 – 2/6 первая строфа).

ଶକ୍ତିମାନ  
ଶକ୍ତିମାନ  
ଶକ୍ତିମାନ  
ଶକ୍ତିମାନ  
ଶକ୍ତିମାନ  
ଶକ୍ତିମାନ

Пусть благодаря подношению  
этой благой приятной мандалы,  
Препятствия на пути к Просветлению не возникнут,  
Я постигну Намерение сугат трёх времён,  
Не буду запутан становлением и не останусь в покое,  
А освобожу скитальцев, которые необъятны как небо.

Сказав так, продолжай

Гуру, Победителям и сыновьям  
Я постоянно подношу троє врат.  
Высшие существа, примите меня полностью,  
Иду преданно вам служить.

ବନ୍ଦଶାର୍କିତ୍ରିଦ୍ଵାରାପ୍ରଦେଶାନ୍ତର୍ମାଣକାରୀ ।  
ଶ୍ରୀଦ୍ଵାରାପ୍ରଦେଶାନ୍ତର୍ମାଣକାରୀ ।  
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶାର୍କିତ୍ରିଦ୍ଵାରାପ୍ରଦେଶାନ୍ତର୍ମାଣକାରୀ ।  
ଶ୍ରୀଶାର୍କିତ୍ରିଦ୍ଵାରାପ୍ରଦେଶାନ୍ତର୍ମାଣକାରୀ ।

ଶୁଣ୍ଟିବାପରିମାତ୍ରାକୁଣ୍ଡଳୀ

### 3. Ветвь оставления дурного:

Когда примете меня полностью,  
Не буду бояться становления, но служить существам.  
Полностью уйду от прошлых злодеяний  
И не буду совершать другие впредь.

О Гуру, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, внимлите мне!

Я, /имярек/, пребывая в сансаре с безначальных времён и до сих пор, под властью скверн — желания, гнева и заблуждения — телом, речью и умом совершал десять недобродетельных злодеяний,

пять беспределов, пять близких к ним, нарушал обеты индивидуального освобождения, преступал тренировки бодхисаттв, нарушил самаи тайной мантры, не уважал отца и мать, не уважал упадхьяев и ачарьев, не уважал друзей, чьё поведение было подобным Брахме, совершаил вредоносные поступки по отношению к Трём Драгоценностям, отказывался от святой Дхармы, оскорблял благородную Сангху, совершал разрушительные действия против разумных существ и так далее.

ਖ੍ਰੀਣਾਧ ਮੰਦਸੀ ਵਦੀ ਕੱਤਸਾ ਬਨਨਾ ਗੀਣਾ ਬਹੁਣਾ ਧਾਨਾ। ਬਹੁਣਾ ਕੁਝ ਪਾਨਾ। ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੀਨਾ ਬਹੁਣਾ ਧਾਨਾ ਸੁਧੀ ਧਨ ਸਾਵਾ  
ਸੀਣਾ ਧਾਮਦੁਦ ਰਾ ਪਈ ਸੀਨਾ ਧਨ ਬਦੀ ਗੀਣਾ ਸੁਧੁਨ ਤੇਵਾ। ਬਿਨ ਸਾਨ ਧਨ ਦੁਦ ਸੰਦ ਗੀਨ ਕੁਝ ਪਦੀ ਕੁਝ ਪਾਨ ਗੀਨ ਤੇ  
ਪਕੀਨਾ ਧਾਸ ਤਨ ਕੁਝ ਪਾਨ ਕੈਨ ਧਾਨ ਸੀਨਾ ਧਾਨ ਕੁਝ ਪਾਨ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੀਨ ਸਾਨ ਕੁਝ ਧਨ ਸੀਮਾ ਧਨ  
ਸਮਾ ਤਨ ਗ੍ਰੀਨ ਕੁਝ ਪਈ ਵੇਂ ਧਨ ਸਾਨ॥

Какое бы множество злодеяний, недобродетелей я бы ни совершил, или позволил совершиться, или радовался подобным действиям других, короче говоря, всё, что стало препонами к высшим рожданиям и освобождению; какие бы ошибки и падения, ставшие причиной сансары и дурных уделов, я ни накопил, перед вами, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, я их все признаю, и я их все оставляю!

ମୀରକନ୍ତାଙ୍କ ମୀଶିଦର୍ଦ୍ଦୀ ଶ୍ରୀକନ୍ତଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠୀଙ୍କାଣାନ୍ତାଙ୍କ ॥ ମର୍ବେଚାକ୍ରିଦ୍ଵାରାପାଠୀଙ୍କାଣାନ୍ତାଙ୍କ ମର୍ବେଚାକ୍ରିଦ୍ଵାରାପାଠୀଙ୍କାଣାନ୍ତାଙ୍କ ॥

Не скрываю! Не таю! Впредь буду хранить обязательства достойно. Признав и оставив, я прикоснусь к покою и буду пребывать в нём. Без признания и оставления этого не произойдёт.

西藏語 | 藏文 | Сказав так, продолжай

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.3 (Том 2, стр. 2/6 вторая строфа).

ଶ୍ରୀନାଥଙ୍କୁମାରଙ୍କିର୍ତ୍ତିବିଦ୍ୟାପାଠ୍ୟକାରୀମାନଙ୍କିର୍ତ୍ତିବିଦ୍ୟାପାଠ୍ୟକାରୀ

4. И далее оставшиеся 4 ветви, сорадование и прочие:

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.4–7. (Том 2, стр. 2/7 – 2/8).

ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ

5. Далее, тренировка ума в четырёх безмерных:

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,  
обладают счастьем и причиной счастья.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,  
будут свободны от страдания и причины страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо, не будут отделены от счастья без страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,  
пребывают в безмерной невозмутимости, свободной от принятия и отвержения,  
ближних и дальних.

Повтори три раза

ଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁମାରହିନ୍ଦାର୍ଥି

ବୁଦ୍ଧାଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
କୁଶଶାଶୁମାରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
ଶିଶାରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
ରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି

6. Далее, отдавание трёх основ полного цепляния.

Свои тело, а также имущество,  
Подлинную добродетель из трёх времён,  
Ради блага всех скитальцев  
Без чувства потери отдаю.

ଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି

7. Далее, предваряющий призыв внимать:

ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାରଦାଶାର୍ତ୍ତାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାରଦାଶାର୍ତ୍ତାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି  
ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାରଦାଶାର୍ତ୍ତାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି

Все будды Бхагаваны, пребывающие в десяти направлениях, бодхисаттвы-махасаттвы, обитающие в десяти землях, великие Гуру – Держатели Ваджра, внемлите мне!

ବିଶ୍ୱାସ । ଦିକ୍ଷାଦିକ୍ଷାମାର୍ବିହିନ୍ନଦ୍ୱାରା କୁଣ୍ଡଲିତାମାର୍ବିନ୍ଦିତା ।

## В. Обет бодхисаттвы

1. И после этого основная часть, принятие обетов бодхичитты  
намерения и применения:

Вплоть до обретения сердца Просветления  
Я прихожу за Прибежищем к Будде.  
К Дхарме и собранию сангхи  
Так же прихожу за Прибежищем.

Как татхагаты прежде  
Зародили Ум Просветления,  
И в тренировках бодхисаттвы  
Последовательно утвердились,

ଦ୍ୟାକିନ୍ତର୍ମହାପାଦକୁ  
ଶୁଦ୍ଧତବ୍ସିଗମନକୁ  
ଦ୍ୟାକିନ୍ତର୍ମହାପାଦକୁ  
ଶୁଦ୍ଧତବ୍ସିଗମନକୁ

ବୈଶାଖୀ-ପାଦି-ଶାଶ୍ଵତ-ଶ୍ରୀମଦ୍-ଶିଵମନ୍ଦିର-ପାଦି

Так, повторив три раза, принимаешь обеты бодхичитты намерения и применения,

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୁଣ୍ଡଳାରୀ ପାଦିତୀ ହେଲା ଏବଂ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

2. Восхваляй величие (этого) и культивируй радость:

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ  
ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ

Так же, для пользы скитальцев  
Я зарождаю бодхичитту,  
И так же буду тренироваться  
Последовательно в этих дисциплинах.

Сегодня моя жизнь принесла результат:  
Я обрёл благо человеческого существования,  
Сегодня я родился в Семье Будды,  
Я стал сыном Будды.

ତ୍ରୈଷଦଶାଶୀଶାତ୍ରୈକୁଣ୍ଡିଃ  
ଶୀଶାଦନ୍ତମସ୍ତ୍ରପଦିଷଶାଶ୍ଵତପଶାତିଃ  
ଶ୍ରୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଦିଶୀଶାଦନ୍ତିଯଃ  
ଶ୍ରୀଶାପଦମୀଦଶୂନ୍ଦିଲୁଦଶ୍ଵରଃ  
  
ଏହାଶ୍ରୁଦନ୍ତଶ୍ରୁଦଧାପଶାଃ  
ଦୀଲୁଦନ୍ତଶ୍ରୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଶ୍ଵରଃ  
ଦୀଶବିଦମୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଶ୍ଵରଃ  
ଶ୍ରୁଦକୁଣ୍ଡମିଶାତ୍ରୈଷଦଶାଶୀଶାଃ

Сейчас я любой ценой  
Начну работу в согласии с Семьёй,  
В этой безошибочной семье достойных  
Я никогда не стану помехой.

Подобно слепому, нашедшему  
В куче пыли драгоценность,  
По счастливому совпадению  
Во мне зародилась бодхичитта.

ଶ୍ରୀ

И далее:

ବନ୍ଦମାତ୍ରୀଣ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରେଷ୍ଵାପମନ୍ତରୀ||  
ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠମନ୍ତରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀ||  
ବନ୍ଦମାତ୍ରୀପାଶ୍ରେଷ୍ଟୁଶ୍ରେଷ୍ଠମନ୍ତରୀ||  
ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠମନ୍ତରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀ||

ଶ୍ରୀ

ଶ୍ରେଷ୍ଠମନ୍ତରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀ

И далее, 3. Последовательность молитв:

ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠମନ୍ତରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀ||  
ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠମନ୍ତରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀ||  
ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠମନ୍ତରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀ||  
ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠମନ୍ତରୀଶ୍ରୀଶ୍ରୀ||

Сегодня перед лицом всех Защитников  
Я приглашаю скитальцев следовать в град счастья  
Вплоть до состояния сугаты.  
Возрадуйтесь, о боги, асуры и другие!

Драгоценная бодхичитта  
У кого не появилась — да зародится,  
У кого появилась — да не убудет,  
Но все больше и больше развивается.

ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ଶଦଶାତ୍ରୁଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ଏବୁଦ୍ଧାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାପାତ୍ରିତ୍ ॥

ଐଶ୍ୱରି

ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ରଶ୍ରେଷ୍ଠକୁର୍ବନ୍ଧୁଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ପାତ୍ରିତ୍ ପାତ୍ରିତ୍ ପାତ୍ରିତ୍ ॥  
ଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥

Да не буду я отделён от бодхичитты,  
Да буду тщателен в поведении Просветления,  
Пусть будды заботятся обо мне,  
Пусть отброшу действия мар.

И далее:

Пусть все бодхисаттвы  
Осуществят намерения для блага скитальцев.  
Всё, что задумал Защитник,  
Разумные существа также получат.

ਕਿਮਨਾਤਨੁ ਸਮਨਾਤਨੁ ਸਦੀਨੁ ਭੂਰਾਤੈ॥  
ਵਾਚਾਤਨੁ ਸਮਨਾਤਨੁ ਹਸਾਤਨੁ ਸ਼੍ਰੂਦਨਾਤੈ॥  
ਤੁਦਾਤਨੁ ਕਿਮਨਾਤਨੁ ਧਰਾਤਨੁ ਧਰਾਤੈ॥  
ਦੰਨਾਤਨੁ ਸ਼੍ਰੀਅਤਨੁ ਵਸਾਤਨੁ ਵਸਾਤੈ॥

Да будут все разумные существа счастливы.  
Да опустеют полностью все дурные уделы.  
Пусть осуществляются все молитвы тех  
Бодхисаттв, что пребывают в землях.

ଓ'ଶ'ଶ୍ରୀଦ'ତ୍ତ' । ହୈ'ର୍ଷିଵ'ନୁ'ତ୍ତ'ପ୍ରିମଶ'କ୍ରମ'ଦଶ'ଶୀ'ଶକ୍ରମ'ରତ୍ନ'ଶ'କ୍ରୀ'

ଦ'ଶକ୍ରି'ତ'ଶପିମଶ'ପ'ଶମଶ'ତତ'ପ'ରତ୍ନ'ପ'ି' ॥

ଶୁଦ୍ଧ'ତୁଷ'ଶପିମଶ'ଦପଦ'ଶପିମଶ'ଦପଦ'କେ'ଶ'ଦଧଶଶ'ପ'ଶୁଦ୍ଧ'ତୁଷ'ଶପିମଶ'ଦପଦ'ଶୁଦ୍ଧ'ତୁଷ'ଶପିମଶ'ଦପଦ'କେ'ଶ'ଦଧଶଶ'ପ'ି' ॥

Простираюсь перед всеми татхагатами!

Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Благородным Авалокитешварой!

ଅ'ମ୍ବୁଦ୍ଧ'ଶୁ'ପ୍ରୀ'ତା ସ'କ୍ରମ'ଶ'କ୍ରମ' ଶ'କ୍ରମ'ଶ'କ୍ରମ' ମ'ନୁ'ଶ୍ରୀତ'ଶର'ପକ୍ଷ'ଶ'କ୍ରମ'ଶ'କ୍ରମ'ଶ'କ୍ରମ' ।  
ଶ'କ୍ରମ'ଶ'କ୍ରମ' ଶ'ମତା' ଅ'ମ୍ବ'ପ୍ରୀ'ତି'ଶ'କ୍ରମ'ଶ'କ୍ରମ'ଶ'କ୍ରମ'

ОМ АМОГХАШИЛА САМБХАРА САМБХАРА БХАРА БХАРА МАХА ШУДДХА САТВА  
ПАДМА БИБХУЩИТА БХУДЗИ ДХАРА ДХАРА САМАНТА АВАЛОКИТЕ ХУМ ПХАТ СВАХА

ଘ'ଶଶୁମ'ମମ'ଶନୁକ'ଶକ୍ରମ' ।

Повтори от трёх до семи раз

После произнесения этого продолжи с  
4. Дхарани совершенно чистой дисциплины:

ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ

затем 5. Продолжение последовательности молитв:

Пусть в моём и потоках ума всех разумных существ

все дхармы парамиты дисциплины будут завершены!

Пусть все злодеяния и помрачения, возникшие из загрязнения

дисциплины скверами, будут очищены и смыты!

Да обрету я удачу соблюдения дисциплины, радующего благородных!

Да окажусь я в счастье полного освобождения, неразрушимого сквернами!

၁၅၆

И далее:

ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ୍-କ୍ଷୁଣ୍ଣ-ପିତ୍ର-ତୈର୍ଣ୍ଣ ॥  
 ତୁମ୍ଭ-ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ୍-ଦଶାଦଶ-ଖୁଣ୍ଣ ॥  
 କ୍ଷୁଣ୍ଣ-ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ୍-ପର୍ବତୀ-ତୁମ୍ଭ-ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗତ୍ ॥  
 ତୁମ୍ଭ-ଶ୍ରୀମଦ୍‌ଭଗବତ୍-ଶର୍ଵତ୍-ପ୍ରିଣ୍ଣ-ହୃଦୟ-ଶର୍ଵତ୍ ॥

၁၄၅

И далее:

କୁର୍ବା'ପା'ଗୁର୍ ଶ୍ରୀହିନ୍ଦା'ଶୁଣ୍ଵେ'ପା'ଶୁଦ୍ଧି ॥  
 ଯତ୍ତା'ଶ୍ରୀହିନ୍ଦା'ପା'ହିନ୍ଦା'ଶୁଣ୍ଵେ'ଶା'ଶ୍ରୀହିନ୍ଦା'ତିନ୍ ॥  
 କୁର୍ବା'ନ୍ତିମଶ'ଶ୍ରୀହିନ୍ଦା'ପା'କୁ'ହିନ୍ଦା'ପା'ହିନ୍ଦା'ଶା'ପା ॥  
 ହିନ୍ଦା'ତୁ'ପା'ହିନ୍ଦା'ଶ୍ରୀହିନ୍ଦା'ପା'ହିନ୍ଦା'ପା'ହିନ୍ଦା'ଶା' ॥

Да будет нравственная дисциплина безошибочна,  
Обладая совершенно чистой дисциплиной,  
С дисциплиной без гордыни  
Да завершу парамиту дисциплины.

Обучаясь, следуя всем Победителям,  
Да завершу полностью благое поведение,  
С полностью чистой, незапятнанной дисциплиной  
Пусть я буду постоянно практиковать  
без ошибок и нарушений.

၁၅၄

И далее:

༄༅༅༅༅

При желании можно включить посвящение заслуг из Молитвы Самантабхадры раздел *Д* (Том 2, стр. 2/30 – 2/32).

Пусть силой привычки избегать вредить другим  
Даже во сне не возникнут дурные мысли.  
Пусть буду никогда не отделён от бодхичитты,  
И будет удача в полном совершенствовании  
дисциплины!

Этим заверши.

Согласно тому, что написал от руки Владыка Прибежища, Защитник Колеса, Чактрул Пема Тринлей Гъямцо. Упасака Шакъямуни Джикмэ Дордже составил, понимая безысходность скитаний. Пусть этой добродетелью у всех скитальцев бодхичитта наполнит поток ума.

Этот чистый ритуал перевёл в земле Украины недостойный этого святого имени Пема Тринлей Гьямцо. Пусть бодхичитта заполнит умы и в этих северных землях!

༄༅། ། གྱུར་කྱາ ཤྱିଶ གྱା ພା ພା ປିର ພା ດ ພା ປିର ພା ດ ພା

Мипам Ринпоче

# Драгоценная Сокровищница Благословений: ритуал Будды Шакьямуни



# ନାମୋ ଶାକ୍ୟମୁନୀ

၁၂၅

В Самадхираджа сутре сказано:  
«Перед любым человеком,  
который памятует луноподобного Шакьямуни,  
Когда ходит, сидит, стоит или спит,  
Учитель пребывает всегда,  
Пока тот не обретет Великую нирвану.»

И далее:

શુદ્ધાનાનીઃ શસ્ત્રીમર્દ્દાનુઃ શશી||  
દૈશાહ્રીમર્ષીશ્રુતાનાનુમણેના||  
દ્વીપાનાનાનુમણેના||  
શુદ્ધાનાનુમણેના||

«(Его) чистое Тело цветом подобно золоту.  
Зашитник мира, полностью прекрасный во всем.  
Любой, хранящий этот образ в уме,  
Пребывает в созерцании бодхисаттв».

શુદ્ધાનાનુમણેના|| એનાનાનુમણેના|| પ્રેર્ણાનાનુમણેના|| એનાનાનુમણેના||

Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя, Повелителя мудрецов, таков.

Сначала прибенище и бодхичитта:

સરસ·ત્રસ·ક્ષસ·દદ·ક્ષસ·શ્રી·પક્ષા·કુમસ·વ||  
એદ·કૃષ·એદ·દ્વા·એદસ·કે·શ્રુષસ·શ્રુ·પક્ષી||  
એદસ·શીસ·શ્રીદ·સ્નાસ·એન્નીસ·પદ્ધિ·એન્દ·કુમસ·શ્રીસ||  
એશ્રી·એશ·શ્રીદ·સરસ·ત્રસ·એન્નીસ·પદ્ધિ·એન્દસ||  
એન્દસ·એન્દસ·એન્દસ·ત્રસ·એન્દસ·એન્દસ·ત્રસ||

એન્દસનુમા

К Будде, Дхарме и Высшему собранию  
Вплоть до достижения Просветления  
я прихожу за Прибенищем.  
Пусть благодаря заслуге  
от щедрости и других деяний  
Я стану буддой для пользы скитальцев.

Повтори три раза.

Затем созерцание четырех безмерных:

ਸਿਮਾਂ ਤਕ ਬਨਾਵਣਾ ਹੈ। ਇਹ ਸਿਮਾਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ। ਅਗਰ ਆਪਣੀ ਸਿਮਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਵੀ ਵਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਸਿਮਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

Пусть все разумные существа обладают счастьем и причиной счастья.

Да будут они свободны от страдания и причины страдания.

Да не будут они отделены от счастья без страдания.

Пусть пребывают в безмерной невозмутимости,

свободной от принятия и отвержения, близких и дальних.

Повтори три раза.

## Визуализация:

କ୍ଷେତ୍ରପାତ୍ରଙ୍କିନୀଙ୍କ ମହାଶୂନ୍ୟରେ ଏହାର ଅନୁଭବ ହେଉଥିଲା ।

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются как не имеющие собственной природы.  
В этом состоянии (произноси):

ଅୟଃ ଶ୍ରୀପଦଶ୍ଵରପାତ୍ରିଦାତାହେତୁଦୂଷଣୀ  
 ଶ୍ଵରପାତ୍ରାଶାମିଦକୁଦରକୁଶାଶ୍ରୀପଦିତୁଚ୍ଛବି||  
 ଦନ୍ତପଦ୍ମରକୁମାରପଦକର୍ଣ୍ଣଶ୍ରୀପଦକର୍ମଦର୍ଶନା||  
 ଶିଥିକେବାନ୍ଧିଦିନ୍ଦିପଦିତିଶାପନ୍ଧିଶ୍ଵରି||  
 ଶ୍ଵରପାତ୍ରଦଶାମିଦକୁଶାଶ୍ରୀପଦିତୁଚ୍ଛବି||

А Нерожденная пустотность  
и беспрепятственное проявление  
Взаимозависимого происхождения  
соединяются волшебным образом —  
Передо мной в небе  
посреди океана облаков подношений  
На драгоценном львином троне, лотосе и луне  
(Восседает) несравненный Учитель, Лев Шакьев:

ସମ୍ବନ୍ଧରେ ପାଦିତ କାର୍ଯ୍ୟ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହା ଅଧିକ ପରିଚାରିତ ହେଲା  
କିମ୍ବା ଏହା କାର୍ଯ୍ୟରେ ପାଇଁ ଏହା ଅଧିକ ପରିଚାରିତ ହେଲା  
ଏହା କାର୍ଯ୍ୟରେ ପାଇଁ ଏହା ଅଧିକ ପରିଚାରିତ ହେଲା  
ଏହା କାର୍ଯ୍ୟରେ ପାଇଁ ଏହା ଅଧିକ ପରିଚାରିତ ହେଲା  
ଏହା କାର୍ଯ୍ୟରେ ପାଇଁ ଏହା ଅଧିକ ପରିଚାରିତ ହେଲା

Золотого цвета,  
обладающий знаками и признаками,  
На нем три одеяния Дхармы, сидит,  
скрестив ноги в ваджрной позе.  
(Его) правая рука изящно вытянута  
в мудре касания земли,  
Левая рука в мудре равновесия  
держит чашу для подаяний с нектаром.  
(Его) благородное величие  
сияет подобно золотой горе.

યિ·શ્રીસા·દ્વારા·દ્વારા·નાના·નાના·નાના·નાના·  
ક્રિ·બ્રહ્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
દશશાસ·ક્રોણ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
નૃ·ધર્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
ક્રૂર·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·  
શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·

Сеть лучей света Изначального Знания  
пронизывает небесную сферу.  
Окружен свитой подобного океану  
благородного собрания —  
Восемь близких Сыновей,  
шестнадцать Старейшин и другие.  
Лишь мысль (о нём) полностью освобождает  
от двух крайностей, сансары и нирваны,  
И дарует славу высшего счастья.  
Созерцаю Великого Повелителя,  
собрание всех Прибежищ.

ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находиться, где бы его не представили.

ମହାଯନା

В сутре сказано:

ଏହାକ୍ଷେତ୍ରରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ  
ଦେଖିଲୁକାରି କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ  
କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ  
କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ

«Кто бы ни подумал о Будде,  
Перед тем он будет пребывать,  
Постоянно даряя благодать  
И освобождая от всех ошибок.»

ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ

Также сказано:

«Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то накапливается заслуга — корень неисчерпаемой добродетели — и не растрачивается.»

અવાતમસા | કૃપાદ્વિષણાશ્રીસર્વાધ્યક્ષાનુદ્ધારણાનુદ્ધારણા | ક્રીડાધ્યક્ષાનુદ્ધારણાનુદ્ધારણા | પ્રાર્થનાદ્વિષણાશ્રીસર્વાધ્યક્ષાનુદ્ધારણા | પ્રાર્થનાદ્વિષણાશ્રીસર્વાધ્યક્ષાનુદ્ધારણા |

Из Аватамсака сутры: «От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота». И далее: «Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно»

મંજુષ્રાદ્વિષણાશ્રીસર્વાધ્યક્ષાનુદ્ધારણા |

В сутре «Объяснение Качеств Поля Манджуши» сказано:

ક્રીડાધ્યક્ષાનુદ્ધારણાનુદ્ધારણા ||  
દ્વારાધ્યક્ષાનુદ્ધારણાનુદ્ધારણા ||  
શરીરાધ્યક્ષાનુદ્ધારણાનુદ્ધારણા ||  
દ્વારાધ્યક્ષાનુદ્ધારણાનુદ્ધારણા ||

«Все явления обусловлены,  
Находятся на острие намерения.  
Какие благопожелания будут сделаны,  
Такие плоды и будут обретены.»

ବୈଶାଶୁଦ୍ଧାପଦେତ୍ତନକୁମରାପଦିଶାପାନହୃଦୟଶାସ୍ତ୍ରିନୀ ॥

Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

ଶ୍ଵେତକର୍ଣ୍ଣଶକ୍ତିଭୂତଶ୍ଵେତଶାମରିକିର୍ଦ୍ଦି ॥  
ପ୍ରତ୍ୟନିଷଠିକର୍ଣ୍ଣଶପକର୍ଣ୍ଣଶୂନ୍ୟପତ୍ରପଦି ॥  
ପଦାନ୍ତରକୁମରଶକ୍ତିପକ୍ଷଶ୍ଵେତଶ୍ଵେତଶକ୍ତି ॥  
ଶ୍ଵେତଶୂନ୍ୟପଦାନ୍ତରକର୍ଣ୍ଣପଦି ॥

Ты с великим состраданием  
принял мир раздора и вырождений,  
Высказал пятьсот великих благопожеланий.  
(Тебя) восхваляют как Белый Лотос.  
Услышать твое имя —  
не вернуться (в Круговорот).  
Простираюсь перед милосердным Учителем!

षद्गामाकृत्येषुमन्तर्हक्षेषणवेदस्त्रिवृत्तिः॥  
गुरुप्रवेदमहोपदीश्चिन्त्यमीषणवृत्तिः॥  
शेषापेदवृत्तिःप्रवृत्तिःश्चिन्त्यमाप्तुषाप्तिः॥  
श्चिन्त्यवृत्तिःप्रवृत्तिःप्रवृत्तिःश्चिन्त्यमाप्तुषाप्तिः॥

इथेषणवृत्तिःप्रवृत्तिःश्चिन्त्यमाप्तुषाप्तिः॥  
कुरुप्रवृत्तिःप्रवृत्तिःश्चिन्त्यमाप्तुषाप्तिः॥  
यत्प्रवृत्तिःप्रवृत्तिःश्चिन्त्यमाप्तुषाप्तिः॥  
श्चिन्त्यवृत्तिःप्रवृत्तिःप्रवृत्तिःश्चिन्त्यमाप्तुषाप्तिः॥

Собрание добродетели трех врат и всё достояние,  
моё и других,  
Предлагаю, представив,  
как облака подношений Самантабхадры.  
Во всех накопленных с безначальных времен  
пороках и падениях, без исключения,  
Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.

Радуюсь собранной в течении трех времен  
Добродетели благородных и обычных существ.  
Колесо глубокой и обширной Дхармы  
Прошу постоянно поворачивать  
в десяти направлениях без устали.

ਤ੍ਰਿਦੰਤੈ ਕਮਾ ਮਨਸਾ ਮੂਰਵੈ ਘੀ ਪੇਸਾ ਜਾ॥  
ਗੁਸਾ ਗਸੁਪਾ ਦੱਖਿ ਦਗੁਰ ਮੈਦਾ ਪਾ ਸ਼ਕੁਗਸਾ ਮੈਦਾ॥  
ਗੁਲਬ ਗੁਰੈ ਝੁਦ ਦੰਦ ਜਾਹੀ ਰਵੈਸਾ ਕੁਲਬ ਝੁਦ ਪਾਵੈ॥  
ਝੁਵਾ ਪਦ ਗੁਗਸਾ ਜਾਹੁਗੁ ਝੁਦ ਬਦ ਮੈਦਾ॥

ਏਦਾ ਸੀਜਾ ਗੁਸਾ ਗਸੁਪਾ ਮਨਸਾ ਪਦੈ ਦਗੈ ਕੱਗਸਾ ਗੁਹੈ॥  
ਮਨਸਾ ਗੁਹਾ ਦਗੁਰ ਵਾ ਗੁਕ ਵਾ ਥਕ ਗੁਹਾ॥  
ਕੱਗਸਾ ਗੁਹੈ ਕੁਲਬ ਹਾਹੁ ਪਾਗਸਾ ਗੁਹੈ ਤੈਦ॥  
ਕੱਗਸਾ ਹੈ ਕੁਲਬ ਪਾਵੈ ਦਧਦ ਬੇਸਾ ਪਦ ਰੋਸਾ॥

Ты — Тело Изначального Знания, подобное небу,  
Пребываешь неизменным в течении трёх времён.  
Хотя ты являешь перед взором учеников  
его рождение и разрушение,  
Пребывай всегда в форме Нирманаки!

Пусть собрание добродетели,  
накопленное мной в течении трёх времён  
Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,  
Всегда радует Царя Дхармы, и  
Пусть я достигну уровня Владыки Дхармы,  
Победителя.

एवं तत्त्वान्विषयां पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥  
सुषास्त्वा लक्षणं परमात्मानं पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥  
त्रिपद्मनामं त्रिपद्मनामं कृपास्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥  
शुद्धं पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥

द्वितीयं श्लोकं  
द्वितीयं श्लोकं  
द्वितीयं श्लोकं  
द्वितीयं श्लोकं

Нас, беззащитных скитальцев (эпохи) вырождения,  
Ты по доброте поддерживаешь  
исключительным милосердием.  
В этом мире в это время всё сияние  
Трёх Драгоценностей - твои Деяния.

Поэтому к единственному,  
несравненному, высшему Прибежищу  
С преданной верой, от всего сердца возношу молитву:  
Не забывай своих великих древних обетов  
И поддерживай меня милосердной энергией  
до достижения пробуждения!



Рецитация:

ਤੇਸਾਘਿਦਕੈਵਾਹ੍ਰੀਦਾਨਾਂਸਾਂਝੁਕਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, однонаправленно (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторяй):

ਛਮਾਲੁਕਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ  
ਨਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА  
ЯНГДАГПАР ДЗОКПЕ САНГЬЕ ПАЛГЯЛВА ШАКЬЯ ТУППА ЛА  
ЧАК ЦАЛЛО ЧОДО КЬЯБСУ ЧИО

Простираюсь, подношу и прихожу за Прибежищем к тебе,  
О Непревзойдённый, Учитель, Благостный, Истинно Сущий,  
Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробуждённый,  
Славный Победитель, Шакьямуни.

ବୈଶାଖେ ରତ୍ନମଳୀ କୁଣ୍ଡଳ ପଞ୍ଜିଆ ସରି ହୁଏ ଦେଖିଲା ଯାହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Завершив, чтобы призвать поток Ума (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਾਡਾ ਸੂਹੜਾ ਘੋੜਾ

ТАДЬЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ବୈଶତ୍ରେଷାଶଦ୍ଦ । ଅଂମକନ୍ଦତ୍ତେଷୁଷନ୍ତୁଷ୍ଟି ।

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ଓঁ শুরে শুরে বন্ধু শুরে শুরে

# ОМ МУНЕ МУНЕ MAXA МУНАЕ СВАХА

Во время этого (повторения), памятуя о Качествах Учителя, с верой сохраняй одностороннюю концентрацию на образе сияющего ясного Тела. Повторяй имена (Будды) и рецитируй мантру, (представляя):

Из Тела Учителя (исходит) великое сияние разнообразных лучей света Изначального Знания и очищает полностью мои и всех разумных существ помрачения. Обретаются соответствующие качества Великой Колесницы, чтобы достигнуть состояния Невозвращающегося.

Так усердствуй. Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй «Восхваления Шакьямуни», «Белый Лотос Сострадания», Лалитавистара, Джатаки, «Сто восемь имён Татхагаты» и любые другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания.

ଶ୍ରୀଦଶ୍ରୀକଣାତ୍ମକାଶ୍ରୀକରଣାଶ୍ରୀଗୁରୁକୁଞ୍ଜକପାତ୍ରିଦିମାନକରଣାଦିତା । ଏହାମେଯଦେଖିଲେବାକରଣାଶ୍ରୀଗୁରୁକୁଞ୍ଜକପାତ୍ରିଦିମାନକରଣାଦିତା । ଏହାମେଯଦେଖିଲେବାକରଣାଶ୍ରୀଗୁରୁକୁଞ୍ଜକପାତ୍ରିଦିମାନକରଣାଦିତା ।

Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно присутствующего Учителя. Всё время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления), и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов драгоценной бодхичитты, следуй поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретённые свободы и преимущества.

Во многих сутрах сказано, что лишь слушание имени Учителя постепенно приведет на необратимый путь к великому Пробуждению. В сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах сказано: «Из этой манты Учителя возникли все Будды. Благодаря силе практики этой манты сам царь Шакьев стал Буддой, Авалокита достиг высшего поведения бодхисаттв. Только слушание этой манты накапливает обширные заслуги без трудностей, очищает все кармические помрачения и устраниет все результаты заклинаний.»

བྱାଦ་ସାରକୁ ଯେତୁ ଶ୍ରୀମଦ୍ ଭଗବତମାତ୍ରରେ ଏହା ପରିଚୟ ନାହିଁ ।

В другой сутре сказано: «Лишь одно повторение этой мантры способно очистить все пороки, накопленные в течении восьмисот миллиардов кальп, и приносит другие безмерные блага.» Сказано, что она — святая сущность татхагаты Шакьямуни. Как зародить веру и практиковать йогу Успокоения и Прозрения, разъяснено в другом месте.

Держатель трех видов обучения Вон Орджен Тендин Норбу, поднеся вещества удачи, со всей серьёзностью попросил меня записать это, поскольку оно уже хранилось в моём уме. Недавно сам Вон Ринпоче через Тулку Джикме Пема Дечена передал лучшие драгоценности и другие вещества удачи, и попросил поскорее завершить (работу). Согласно прошению этих двух святых, я, последователь Шакьямуни Мипам Джамьянг Гьямцо, обретший неизменную веру в Высшего Учителя, лишь носящий титул проповедника Дхармы в последние времена, написал это у горы Дза Дордже Пенчук в (монастыре) Пунцок Норбу Линг в восьмой день восходящей луны месяца Великих чудес начала благоприятного года железа-мыши (1899). Да станет это непрекращающимся потоком, приносящим удивительную пользу Учению и скитальцам. Пусть в потоки (ума) всех скитальцев, которые видят, слышат, помнят или касаются этой практики, прямо войдёт несравненная благодать Учителя, Повелителя Шакьев. САРВА МАНГАЛАМ

ସଦି ପରିଶାଶ ଶୁଣ ପତନ ଗୁରୁ ଶୁଣାଶ ପଞ୍ଜିଦ ଦନ ॥  
 ମର୍ଦ୍ଦ ଧାର୍ଷକ ଧରି ପରିକ ପକ୍ଷି କୁଶ ପଦି କୁଶି ॥  
 ଶୁଣ ପିଦ ଧି ପରିଶାଶ ଶୁଣ ଦଶୁବ ତା ଦନ ନ ॥  
 ନ ଦନ ମର୍ଦ୍ଦ ପଦ ପଦିଗ ଶଶାଶ ଦଶୁବ ପଦ ଶଶା ॥

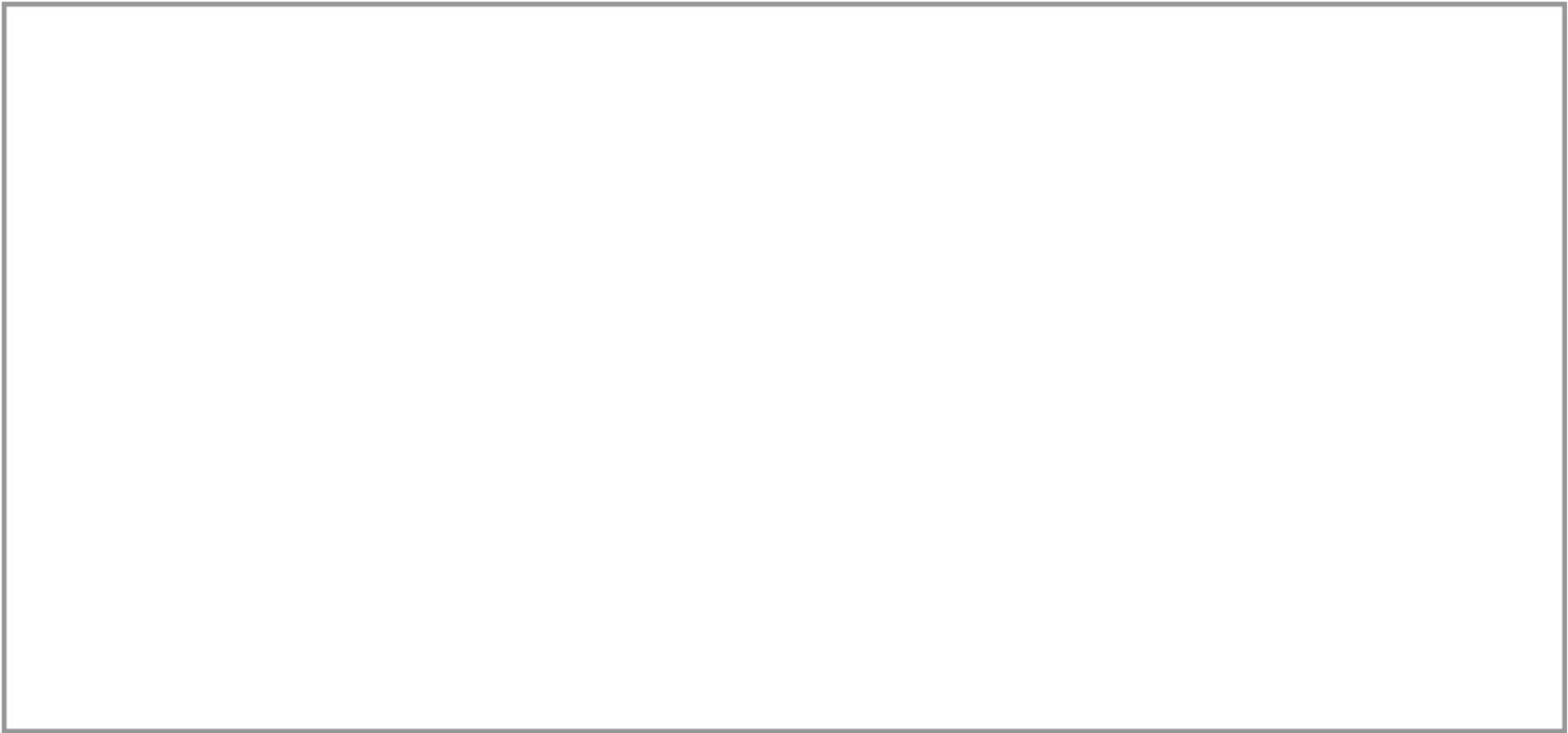
Поскольку Просветлённое Намерение,  
действия, благопожелания, мудрость,  
любовь и способности  
Всех Татхагат и их Сыновей  
Есть лишь волшебное проявление  
непревзойдённого Изначального Знания,  
Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

ସୁଧାରଣାତିଥିବାଙ୍ମଳେ ସୁଧାରଣାପ୍ରଦୀପକ୍ଷାବାଙ୍ମଳେ

Апам Тертон

# Очень краткий ритуал Будды Шакьямуни

Из откровений Сердца



ଆପାଦମଶଶନ୍ତରୀକର୍ଣ୍ଣାପାଶଃ

ଶର୍ତ୍ତଚୀନ୍ତିଷ୍ଠାପନାମନ୍ତରୀକର୍ତ୍ତଃ

କୁପାଦମପୂର୍ଣ୍ଣଶାଖୀଶଃ

ଶ୍ଵର୍ଷତ୍ତବ୍ୟନକିର୍ତ୍ତିଷ୍ଠାପନଃ

ବ୍ୟୁଧାନ୍ତମଶ୍ଶାପନଶଶନ୍ତରୀକର୍ତ୍ତଃ

ଶ୍ରୀତନ୍ମକର୍ତ୍ତପାତ୍ରଶଶନ୍ତରୀକର୍ତ୍ତଃ

ଶ୍ରୀପଶଶନ୍ତରୀକର୍ତ୍ତପାତ୍ରଶଶନ୍ତରୀକର୍ତ୍ତଃ

Из цикла тайной Дхармы Красной Тары

Необходимая для отбрасывания негативностей  
Глубокая йога Могучего Победителя, Льва Шакьев

Кратко исполняется так:

Мандалу, опоры Тела, Речи и Ума,

Внешние и внутренние подношения размести соответственно.

Приход к Прибежищу, зарождение просветленного ума и семь ветвей. :

শু'ক'শন্ম'শী'ব'শু'ব'ব'ং  
দ'ব'শ'ব'ব'শ'ব'ব'ক'ঃ

[ Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру»:  
Вначале приход к Прибежищу:

ଶ'କ'ଃ ନ୍ଯୋତ'ପକ୍ଷା'ଶନ୍ମ'ଦର୍ଶା'କ'ଶନ୍ମ'ଶ'ି'ଭ'ଦ'ଃ  
ବନ୍ଦା'ଶ'ବ'ଦର୍ଶ'ଗୁ'ଦ'ବ'କ'ବ'ମ'ଶ'ବ'ଦ'ଃ  
ଶକ୍ତି'ବ'ମ'ଦ'ଦ'ଦ'ବ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ବ'ଦ'ଃ  
ପି'ବ'ଶ'ଦ'ଦ'ଦ'ବ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ବ'ଦ'ଃ  
ଅ'ବ'ଶ'ନ୍ମ'ଶ'ଃ

НАМО : К Трём Драгоценностям,  
к божествам подлинных Трёх Корней,  
Я и другие, все скитальцы,  
вплоть до обретения Просветления,  
В состоянии недвойственности  
самовозникших Тела, Речи и Ума  
Изначального отсутствия единения  
и разделения приходим к Прибежищу. ։  
Повтори три раза. ։

ສිමසාස්ක්‍රිත්

Зарождение ума Просветления:

ତୁଃ ମନ୍ଦିରମାତ୍ରାଶ୍ରୀଗୁର୍ଣ୍ଣିଦିପର୍ବିତ୍ତୁଷକ୍ତଃ  
ଅନ୍ତୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମିଦିପତ୍ରିସାଧାକୁମାଳଃ  
ଶ୍ରୀଶାନୁମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିପର୍ବିତ୍ତୁଷକ୍ତଃ  
ମନ୍ଦିରମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିପର୍ବିତ୍ତୁଷକ୍ତଃ  
ଯତ୍ତାଶ୍ରୀଶାନୁମାଳଃ

ХО Бессчётные, как небо  
скитальцы в океане бытия  
Беспомощны и связаны обманчивыми  
проявлениями и кармой.  
Устанавливаю Намерение Трёх Тел  
в чистой природе,  
Зарождаю Просветлённый ум как великое  
самоосвобождение без усилий. :

Повтори три раза. :

ཡ ར ས ལ ཟ ན ད མ ཁ

Семь ветвей:

ତ୍ରୀଃ ଦ୍ଗାର୍ଥମକ୍ଷାକଶାସ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମାଶ୍ଵରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଶ୍ରୀଶାଖୁଦିନମର୍ତ୍ତିକମାର୍ତ୍ତମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଶୈଶାଶ୍ଵରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଶାନ୍ତିକମାର୍ତ୍ତମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ  
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ ୩

ХО Перед океаном Трёх Драгоценностей  
и Корней прощаюсь.

Чувственные удовольствия, без отбрасывания,  
как великое блаженство подношу.

Проступки и падения в состоянии  
лишённом природы оставляю.

Сорадуюсь Дхарме самоосвобождения Трёх колесниц.  
Поверните колесо Дхармы проявленной  
природы для тех, кого нужно укротить.

Пребывайте неизменно в состоянии  
Ваджра светоносной ясности.

Незапятнанные корни добродетели  
посвящаю вне трёх сфер. : ]

ਸ਼੍ਰੀ ਖੁਦ ਸੂਵਾ ਕਸਾ ਵਾਨ੍ਹੀਦ ਕੱਗ ਕੈਂਡੀ

Ритуал зарождения подобен внешней практике:

ਤ੍ਰਿਲੋਕ ਕੱਗ ਮਾਨ੍ਦ ਕਸਾ ਵਾਨ੍ਹੀਦ ਸ਼ੁ਷ੰਧੇ  
ਕੁਮਾਰ ਸਾਨ੍ਹੁ ਪਾਨ੍ਹ ਲ੍ਲਾਕ ਪਾਵੈਂਦੇ  
ਪਾਵੈਂਦੀ ਕੈਂਡੀ ਮਾਨ੍ਦ ਵਾਨ੍ਹੀਦੀ  
ਸਿਮਾਨ੍ਹੀਦ ਪ੍ਰਾਣੁ ਸਿਦ ਕੈਂਡੀ ਕੈਂਡੀ  
ਏਕੈਂਦ ਮਾਨ੍ਹੀ ਪਾਵੈਂਦ ਕਸਾ ਲ੍ਲਾਕ ਕੱਗੇ

А    Все дхармы изначально лишены точки опоры.  
Состояние с тремя (вратами) освобождения.  
На лотосе, поверх трона из солнца и луны,  
Сам ум — Тело Льва Шакьев:  
Сияет, как очищенное золото. :

ବ୍ରତାନ୍ତିକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
ପାତ୍ରକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
ଶୁଣାଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ଶାର୍ଯ୍ୟକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
କେତ୍ରଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ପାତ୍ରକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
କ୍ଷର୍ମକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା  
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା  
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା

Лик мирный с улыбкой.  
Завиток урна излучает пятицветный свет.  
Две руки: правая попирает землю,  
Левая — в жесте равновесия,  
ноги сложены в (ваджрной) позе.  
Носит три дхармовые одеяния, сверкает великолепием.  
Полностью украшен знаками и признаками. :

Из трёх мест сердечная сила лучей  
Снопами света во все трёхтысячмерные (миры проникает)  
В необъятных землях десяти направлений  
Благородные будды и бодхисаттвы  
Появляются в Телах Царя Шакьев. :

শুশ্রাবণ

Призывание:

ওঁ মা যুস সিমন তক গুরু শু পুর্ণ শু চৈদঃ  
মুদ শু দ্বিদ বতন পী পুত্র দ্বে পন মুদ পুঃ  
দ্বে পন মা যুস পী পুর্ণ পুর্ণ পুর্ণ  
বতন পুর্ণ দ্বে পন মা পুর্ণ দ্বে পন পুর্ণ

ХУМ : Дэва, ставший Защитником  
всех разумных существ без исключений,  
Разбивший необоримые орды демонов и их армии,  
Познавший все без исключения вещи, как они есть,  
Бхагаван со свитой, молю, приди в это место. :

মু ন স ম য এং এং কু স দ কু প কু ম য প কু

БАДЗРА САМАЯ ДЗА ДЗА ХУМ БАМ ХО ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

ॐ शक्ति पुर्णा कृष्ण वाचा मात्रे त्रिष्टुप् एव शंख यज्ञ नृः

ОМ АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДХЮППЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕЙВИТЬЕ  
ШАБДА ПРАТИЦЧАЕ СВАХА

शुभं दद्धै रुदी शक्ति शशुभा श्री वर्षा शक्ति  
शस्त्रं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं  
वर्षा द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं  
श्री द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं द्वयं

Могущественный Святой, Зашитник трёх миров,  
Подобный сиянию тысячи солнц золотой горы Сумеру.  
Тело, излучающее свет знаков и признаков,  
переполняет счастьем глядящего.  
Несравненный в трёх существованиях,  
лев среди людей, склоняюсь пред Тобой! :

ତ୍ରୁଟ୍ସାମନ୍ତ୍ରାପାଦୀଃ

Затем рецитация:

ସୁଶାସନାମନ୍ତ୍ରାପାଦୀଃ  
ଅଁପିଶାମନିଦମଦଶାର୍ଦ୍ରବେଦଶ୍ଲାପୁରଥ୍ରଃ  
ଦିମନଦଶ୍ଲାପଶାର୍ଦ୍ରବେଦଶପଶାନୁପଞ୍ଚଃ  
କ୍ଷାପଶାର୍ଦ୍ରଶାର୍ଦ୍ରଶାର୍ଦ୍ରଶାପଶାପିଶଃ  
ମକଣାଦମ୍ବନଦମଦନଦଶାଶୁଦ୍ଧବନନମଃ

ଏଶ୍ଵରଶାପିଃ

Мантра приближения:

ତ୍ରୁଟ୍ସାମନ୍ତ୍ରାପାଦୀଃ ଅଁପୁର୍ବପୁର୍ବପୁର୍ବପୁର୍ବପୁର୍ବପୁର୍ବଃ

ତାଦ୍ୟତଖା ଓମ ମୁନେ ମୁନେ ମାହାମୁନେ ଶାକ୍ୟମୁନେ ଈଚ୍ଛାଃ

ତ୍ରୁଟ୍ସାମନ୍ତ୍ରାପନଃ

Повторяй, сколько можешь, затем:

Гирлянда манtry превращается в  
дхарани взаимозависимого происхождения,  
Испусканием и собиранием пламени золотого цвета  
Осуществляются два блага и устраняются все препятствия.  
Явленное и существующее превращается  
в мандалу божеств, манtr и дхарматы. :

ଓঁ পি ক্ষু র তু শঙ্খ পু র তু র নি ধূ শ গ র তু ভ দ হ। নি ধূ প র ক র ক জি ম সু দী প শু প ম র শু শু।

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЦАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ  
ТЕШАНЬЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

༄ ଶୁଦ୍ଧକଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ ପଞ୍ଚଶଶ୍ଵରଃ

[ Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру» посвящение и молитва:

ତ୍ରୀଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ ତ୍ରୀଃ ତ୍ରୀଃ  
କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ  
କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ  
କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ

ХУМ : Совершенно чистые корни добродетели  
самадхи зарождения и завершения  
Трёх корней и (накопленные)  
в трёх временах запечатываю и посвящаю,  
Чтобы все скитальцы бесчтёные, как небо, стали буддами.  
Пусть все быстро обретут высшее Просветление. :

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କାରୀ

## Острие удачи:

ପ୍ରାଣୀଶାନ୍ତିରେ ପ୍ରାଣୀଶାନ୍ତି  
କୁଷାନୀଶାନ୍ତିରେ ପ୍ରାଣୀଶାନ୍ତି  
ପ୍ରାଣୀଶାନ୍ତିରେ ପ୍ରାଣୀଶାନ୍ତି

କେବଳ ମନ୍ତ୍ରାବ୍ସାଦିକାରୀ ହୁଏଥିଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Благоприятствие всей удачи —  
Божества десяти направлений удачи,  
Пред вами простираюсь для удачи.  
Пусть всегда пылает слава удачи! :

По просьбе ученика Церинга записал Чойинг Дордже.]

॥  
ଶ୍ଵରୀୟାଶହିନ୍ଦୁମର୍କେଷଣଃ  
ଶ୍ଵରୀୟାଶବ୍ଦିତୁମୁଦ୍ରାପଦ୍ମଶର୍ମିଃ  
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ  
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ  
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ  
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ  
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ  
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ  
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ

ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ

САМАЯ: Печать Печать Печать Печать откровения: Печать сокрытия:  
Печать заклинания: ГУХЬЯ: Знак растворения :

Из океана глубоких откровений Лотосорожденного  
Когда пришло время (исполниться) молитвам счастливчиков,  
Всеисполняющая драгоценность блага Учения и скитальцев  
Невыразимая добродетель благодати,  
Эта особая (практика) Проводника благой кальпы для  
Для меня и других, которые должны быть усмирены великой добротой,  
Есть несравненные тысячи лучей блага и счастья,  
Всегда осуществляй памятованием и верой!  
Слово это охраняет Дрегдже Барва (Пылающий Демон) :

По просьбе Хранителя Дхармы Шичен Чоктрул Кунзанг Донток Сангак Тенпи Ныима в уединённой обители Геньен Драклха Гонпо (это) получил определённо Оргьең Тринлей Лингпа, и сам проситель записал. САРВА МАНГАЛАМ.

Перевёл лама Пема Тринлей Тарчин

དག་ឆྔଦ·འର୍ଦ୍ଧ·ଶାଶ୍ଵତ·ସିଂହ·ପ୍ରାୟଃ କୁମାରକୁର୍ମ·ଶର୍ମିଷ୍ଠାନୀ·ପର୍ବତୀ·ମହାରାଜଃ ଲେଖାକ୍ଷ୍ମୀନାଥ·ପାତାଙ୍ଗ·ଶ୍ରୀପାତାଙ୍ଗଃ

Тертон Тутоб Лингпа

## Практика Будда Шакьямуни

Последующая садхана Четвёртого Вселенского Проводника, Высшего Учителя :  
Самоосвобождение через слушание :  
Из светоносного бинду чистого видения. :



ସମା'ତଦ'ମାତ୍ରେ'ବକ୍ତ୍ଵା'ଭବନା'ପ'ତ୍ରନଃ  
ଶଦ'କ୍ଷିଣା'ତ୍ତ୍ଵବ'ଦଗାତ'ଶ୍ଲୀଷା'ମ'ଦର୍ଶନଃ  
କ୍ରିତ'ର୍ଵେତ'ହେତ'ମର୍ଦନ'ଶଦ'ମା'ମନଃ  
ଦ୍ୱାଧ'ଶୁଣା'ଶୁଣା'ନନ୍ଦ'ଶ୍ରୀଶ'ଶନ୍ଦ'କମନଃ

Склоняюсь к стопам высшего Всеведущего!  
Тех испорченных скитальцев, которых трудно усмирить,  
Мучающихся от временных и постоянных страданий  
Из-за привязанностей, цепляния и самих скверн, :

ଶିଵ'ଶ୍ରୀତ'ର୍ତ୍ତବ'ଶ'ଶଦ'ଶ୍ରୀଚ'ତନଃ  
ଦ'ଶ୍ରୀତ'ଶୁଣା'ପଦ'ଶ୍ରୀତ'ଶ୍ରୀତ'ଶ୍ରୀଶ'ଶ  
ଦ'ଶ୍ରୀତ'ଶକ୍ତା'ଶ୍ରୀତ'ଶ୍ରୀତ'ଶଦ'ଶ୍ରୀତ'ଶ୍ରୀଶ'ଶ  
ଶ୍ରୀ'ଶଶୁଦ'ଶୁଣା'ହେ'ଶର୍ତ୍ତବ'ଶ'ଶଦ'ଶ

Чтобы очистить — (это) глубокое самоосвобождение услышавших,  
В этой практике йогин  
В уединённом месте поверх соответствующей мандалы  
Расположит опоры Тела, Речи и Ума, торма, и :

ତ୍ରୈ-ଶ୍ଵର-ମହା-କୁଳ-ଶ୍ଵର-ଶା-ଶ୍ଵର-  
ଶ୍ଵର-ଶା-ଶା-ଶ୍ଵର-ଶା-ଶ୍ଵର-  
ଶ୍ଵର-ଶା-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶା-ଶ୍ଵର-  
ଶ୍ଵର-ଶା-ଶ୍ଵର-ଶା-ଶ୍ଵର-ଶା-ଶ୍ଵର-

А. Вступительная часть.

1. Прибежище:

ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-  
ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-  
ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-  
ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-  
ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-  
ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-

Разнообразные субстанции подношений,  
Украсив светильниками и пищей.  
Сам с высшей бодхичиттой Махаяны  
Обладая чистым видением, усердно принимаю Прибежище: ։

НАМО ։ К Гуру, Трём Драгоценностям и Трём Корням  
Я и другие, ради освобождения от сансары,  
Чтобы стать подлинным Буддой вплоть до Просветления,  
С верой и преданностью приходим за Прибежищем. ։

Повтори 3 раза

শিষ্য-বন্ধুদের

2. Зарождение бодхичитты:

ହୁଃ ଯସଦ୍ୟଶ୍ଵରାଶିମୁନାତକ୍ରମାୟୁଷାଗୁଣଃ  
ଗୁଣହିତାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ  
ଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ  
ପଦିତାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ  
ଏତଃଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ

ଏତଃଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ

କୌଣସିଶିଦରେତ୍ତିଃ

3. Собирание накоплений:

ହୁଃ ରତ୍ନ-ପଦି-ମର୍ତ୍ତବ୍ୟ-କର୍ତ୍ତାଶୁଣାପତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ  
ଶ୍ରୀଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ  
ଶ୍ରୀଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ  
ଶ୍ରୀଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ  
ଶ୍ରୀଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ

ଏତଃଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ

ХО Бессчётные разумные существа, без исключений,  
Следуют пути измышлений, как жаль!  
Зарождаю (бодхичитту) абсолютную и относительную,  
намерения и применения,  
Чтобы причины и плод страданий рассеять  
в дхармадхату и утвердить в счастье. : Повтори три раза.

ХО Высший Защитник скитальцев, милосердный,  
Пред тобой простираюсь тремя вратами с преданностью,  
Внешнее и внутреннее подношу,  
злодеяния и падения оставляю,  
Сорадуюсь, призываю пребывать сто кальп и  
Вращать Колесо, посвящаю Просветлению. : Повтори три раза.

ସକ୍ତିରୁଷ୍ମୀକାରୀଙ୍କ ପ୍ରକାଶନକୁ 4. Благословение подносимых субстанций:

କ୍ଷଃ ଦର୍ଶନସୁରତ୍ତରଦିନ୍ଧିନ୍ଦ୍ୟାପାହାଳଙ୍ଗ  
କ୍ଷଃନ୍ଦ୍ୟାପାହାଳଙ୍ଗରମାନାଗାନ୍ଧିନ୍ଦ୍ୟାପାହାଳଙ୍ଗ  
ଯଶମିନ୍ଦ୍ୟାପାହାଳଙ୍ଗରମାନାଗାନ୍ଧିନ୍ଦ୍ୟାପାହାଳଙ୍ଗ

ХО Вещества, действительно собранные и проявленные умом,  
Без недостатков, как необъятные облака Самантабхадры,  
Незагрязнённые, радостные и непревзойдённые, —  
Превращаются в сокровищницу неба. ::

ОМ НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА  
ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА  
ОМ А ХУМ ХА ХО ХРИ

### Повтори 3 раза

හිං. දන්. සහිං. ප. සක්‍රිය. ප. ජීව.

## Б. Основная часть.

## 1. Зарождение опоры и поддерживаемых:

၅၁။

ସମ୍ବନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ସ୍ମୃତିକର୍ତ୍ତାଙ୍କରଣାମାଧ୍ୟକ୍ଷେତ୍ରରୁ  
ପ୍ରକାଶିତ ପରିଚୟ ପାଠୀରୁ

А Цепляние и цепляющийся очищены в дхату,  
всеохватывающий Простор,  
Беспристрастная любовь возникает беспрепятственно.  
Единение, Изначальное Знание, потенция самоосвобождения,  
Совершенно чистое поле великого блаженства. ::

Драгоценное основание, удивительный лотос,  
Дворец из разнообразных драгоценностей,  
Посреди него — раскрытый тысячелепестковый лотос утпала,  
В его ложе на троне луны точно в центре —

କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
ଶମନାତନ୍ତ୍ରପାତ୍ରିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
ପୂର୍ଣ୍ଣପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ

କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
ଶମନାତନ୍ତ୍ରପାତ୍ରିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ  
ଶମନାତନ୍ତ୍ରପାତ୍ରିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ

Как танец милосердия Победителей трёх времён,  
Всеведущий Защитник скитальцев,  
Четвёртый Проводник, Самьяксамбудда,  
Родившийся в роду Шакьев Высший Учитель. :

С одним лицом, двумя руками,  
цвета рафинированного золота,  
В облике нирманаки сидит в ваджрной позе.  
Правая рука бесстрашно подчиняет землю,  
Левая в неподвижном равновесии и :

ସୁଦ୍ଧାର୍ମଶିଖକୁଷାନାର୍ଥାପଣ୍ଡମଣଃ  
ମହାବ୍ରଦ୍ଧିପାତେଶାରକେନର୍ଦ୍ରରାମାର୍ଥିନଃ  
କ୍ଷେତ୍ରଶିଖକୁମାରାମାନ୍ତରାମାର୍ଥିନଃ  
ମାତ୍ରିକାର୍ତ୍ତନୀରୁଷାରାମାନ୍ତରାମାର୍ଥିନଃ

Держит чашу, наполненную благоуханной водой.  
Украшен знаками и признаками, ослепительно сияет,  
На теле три вида одеяний Дхармы.  
Защищает скитальцев мудростью, любовью и силой. :

ଏତ୍ତବିଶ୍ଵରାମାଲ୍ଲଦ୍ଵାରାନ୍ତରାମାର୍ଥିନଃ  
କୁମାରାମାଲ୍ଲସିମନ୍ତିକର୍ତ୍ତର୍ମାନ୍ତରାମାର୍ଥିନଃ  
ଶୁଦ୍ଧାର୍ମଦ୍ଵାରାମାନ୍ତରାମାନ୍ତରାମାର୍ଥିନଃ  
ମାତ୍ରିକାର୍ତ୍ତନୀରୁଷାରାମାନ୍ତରାମାର୍ଥିନଃ

В пяти местах центральной фигуры в Просторе света —  
Вайрочана, Ваджрасаттва, Ратнасамбхава,  
Амитабха и Амогасиддхи в облике нирманакаи,  
Излучающие славу мудрости, любви и силы. :

Слева и справа от великого Высшего главного —  
Дипамкара и Майтреянатха,  
Вокруг — ушедшие, пребывающие и будущие трёх времён  
Тысяча будд благой кальпы и другие,  
Бесстрастные, в завершённом облике нирманаки. :

За ними — шраваки, высшая пара,  
Восемь высших, семь преемников-архатов,  
Шестнадцать старейшин, классы благородных,  
С чистым поведением, посвящённые с подлинной  
дисциплиной. ::

དි<sup>१</sup> སු<sup>२</sup> ཤු<sup>३</sup> རා<sup>४</sup> དී<sup>५</sup> གྷා<sup>६</sup> ནේ<sup>७</sup> ມා<sup>८</sup> ດ්<sup>९</sup> ພා<sup>१०</sup> ດ්<sup>११</sup> ຕු<sup>१२</sup>  
හු<sup>१३</sup> ຕු<sup>१४</sup> ສා<sup>१५</sup> ສු<sup>१६</sup> ສු<sup>१७</sup> ດ්<sup>१८</sup> ດ්<sup>१९</sup> ສි<sup>२०</sup>  
සු<sup>२१</sup> පු<sup>२२</sup> සු<sup>२३</sup> ສා<sup>२४</sup> ດ්<sup>२५</sup> ດ්<sup>२६</sup> ສි<sup>२७</sup>  
වු<sup>२८</sup> සැ<sup>२९</sup> සු<sup>३०</sup> සා<sup>३१</sup> පු<sup>३२</sup> පු<sup>३३</sup> පු<sup>३४</sup>  
ඩද<sup>३५</sup> සැ<sup>३६</sup> සු<sup>३७</sup> සා<sup>३८</sup> පු<sup>३९</sup> කා<sup>४०</sup> තු<sup>४१</sup> තු<sup>४२</sup> පු<sup>४३</sup>

За ними — Авалокита, Манджушри,  
Ваджрапани, Кшитигарбха, Сарваниварана-Вишкамбхин,  
Акашагарбха, Майтрея и Самантабхадра,  
Мириады бодхисаттв,  
В облачении и украшениях самбхогакаи. :

དි<sup>१</sup> ມා<sup>२</sup> ດ්<sup>३</sup> ດ්<sup>४</sup> ດ්<sup>५</sup> ດ්<sup>६</sup> ດ්<sup>७</sup> ດ්<sup>८</sup> ດ්<sup>९</sup> ດ්<sup>१०</sup> ດ්<sup>११</sup> ດ්<sup>१२</sup> ດ්<sup>१३</sup>  
සී<sup>१४</sup> ດ්<sup>१५</sup> ດ්<sup>१६</sup> ດ්<sup>१७</sup> ດ්<sup>१८</sup> ດ්<sup>१९</sup> ດ්<sup>२०</sup> ດ්<sup>२१</sup> ດ්<sup>२२</sup> ດ්<sup>२३</sup>  
ස්<sup>२४</sup> පු<sup>२५</sup> සා<sup>२६</sup> සා<sup>२७</sup> සා<sup>२८</sup> සා<sup>२९</sup> සා<sup>३०</sup> සා<sup>३१</sup> සා<sup>३२</sup>  
ද්<sup>३३</sup> පු<sup>३४</sup> සා<sup>३५</sup> සා<sup>३६</sup> සා<sup>३७</sup> සා<sup>३८</sup> සා<sup>३९</sup> සා<sup>४०</sup> සා<sup>४१</sup>

За ними — сиддхи Земли Благородных,  
Восемь Видьядхар, Падмасамбхава,  
Мастера передачи земли Тибета, Владыка и поданные, пятеро,  
Гуру Хранители Знания с девятью передачами; :

ਕੁਦਾਲੈ ਏਰੈ ਕਣਾ ਸ਼ਵਾ ਸ਼੍ਵੇਦ ਸੁਰੈ  
ਧਿ ਦਮ ਬੈ ਤ੍ਰਿ ਰਸੀ ਦਸੁ ਮਸਾ ਲ੍ਲੈ  
ਧੂਪ ਕੇ ਅਥਾ ਮੈ ਸ਼ਾਨੁ ਸ਼ਾ ਹੁ ਕੁ ਵਾ  
ਸਿਦ ਸ਼ਾ ਦੁ ਸ਼੍ਵੇਵ ਤ੍ਰੇ ਸ਼ਾ ਤੇ ਗ ਸੈ ਸਾ ਸਾ

ਸਾ ਸਾ ਧੂ ਵਾ ਦ ਪਰ ਵ ਸ ਾ ਸ ਾ ਦ ਧ੍ਰੂ ਦ ਦ :  
ਸ ਾ ਮ ਸ ਾ ਕ ਦ ਮ ਾ ਤ ਕ ਦ ਕੁ ਵ ਾ ਕ ਦ ਏ ਰੈ :  
ਕ ਸ ਾ ਸ ਾ ਦ ਕ ਦ ਕ ਦ ਲ੍ਲੈ ਸ ਾ ਸ ਾ ਗ ਹੁ ਦ ਸੁ ਦ :  
ਏ ਕੁ ਵ ਿ ਰ ਸ ਾ ਧ ਲ੍ਲੈ ਮੈ ਸੈ ਸਾ ਸਾ

Йидамы четырёх и шести разделов тантр,  
девяти разделов садханы,  
Необъятные мирные и гневные божества,  
Великие Матери – Варахи, Ушниша Виджая,  
Симхамукха, двадцать одна Тара и другие; :

Даки и дакини местности,  
Мать, Махакала, Дордже Легпа, Четыре Великих Царя,  
Охранители Дхармы, божества богатства, хранители сокровищ,  
Небесные боги, богини земли и другие. :

୯୮. ହଶାଶ'ତ୍ରିନ୍ଦକ'ପୁଷା'ଖୁରଃ  
ର୍ତ୍ତିଲୁର'ଶଶବ'ଧର'ଖୁରକ୍ଷାଶ'ବଶଃ  
ହୃଦୟକ୍ଷେତ୍ରଶ୍ରୀଦେଶ'ତ୍ରଶ୍ରୀନ୍ଦଶ'ଖୁରଃ

ଖୁରକ୍ଷେତ୍ରଶ୍ରୀନ୍ଦଶ'ଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀଦେଶ'ଶ୍ରୀବଃ

କ୍ଷେତ୍ରଶ୍ରୀ: ମାୟାଶ'ଶିଵାଶ'ତତ୍ତ୍ଵାଶ'ଶ୍ରୀ'ମର୍ତ୍ତାଶ'ଖୁରଃ  
ପରିତ୍ରଣିତ୍ୱାଶ'ତତ୍ତ୍ଵାଶ'ମୈ'ପଯତ୍ରାଶ'ମର୍ତ୍ତାଶ'ଖୁରଃ  
ଦର୍ଶନଶ୍ରୀପାୟାଶ'ମୈ'ପରିତ୍ରଣିତ୍ବାଶ'ଖୁରଃ  
ଏତମାୟାଶ'ମର୍ତ୍ତାଶ'ତତ୍ତ୍ଵାଶ'ଦର୍ଶନଶ୍ରୀପାୟାଶ'ଶ୍ରୀବଃ

Все со своими знаками и украшениями.  
Итак, из собрания ясных божеств  
Исходит свет и призывает из дхату. :

2. Призывание. С благовониями и инструментами,  
преданной верой и приятной мелодией взытай:

ХУМ ХРИ Ставший Защитником  
всех разумных существ без исключения,  
Божество, разрушившее необоримые  
полчища демонов с ордами,  
Познавший все вещи, как они есть, без исключения,  
Бхагаван вместе с окружением,  
молю, приди сюда! :

ତ୍ରୈଃ ଶୁଣାମନ୍ତରଃ ଦୟାଦ୍ସ୍ଵପନାକ୍ଷିତରମନଃ  
ଦ୍ସର୍ଵଶର୍ମିମର୍ଗପ୍ରସାଦାହେତୁଃ  
ଦୂଷାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ ଦୟାଦ୍ସ୍ଵପନାକ୍ଷିତରଃ  
ଦୂଷାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ ଦୟାଦ୍ସ୍ଵପନାକ୍ଷିତରଃ

В необъятных чистых землях десяти направлений  
Милосердные Защитники скитальцев,  
Тысяча будд трёх времён благой кальпы,  
Шраваки, архаты, старейшины, :

ତ୍ରୈଶୁଣାମନ୍ତରଃ ଦୂଷାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ  
ଶାମାମେଶାଦ୍ୱିତୀୟଶାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ  
ଦୂଷାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ ଶାମାମେଶାଦ୍ୱିତୀୟଶାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ  
କଣ୍ଠଶୂଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ ଶାମାମେଶାଦ୍ୱିତୀୟଶାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ

Восемь близких Сыновей и бодхисаттвы,  
Гуру, Видьядхары, Три Корня,  
Божества богатства, небесные боги, четыре Великих Царя,  
Океан хранящих самаи Защитников Дхармы, :

Согласно провозглашённым ранее сердечным обетам,  
Чтобы у собрания скитальцев очистить помрачения и  
Милосердием благословить.

Пришло время ваших сердечных обетов.

Призываю, сюда явитесь!

Наши надежды быстро исполните! ☺

ଜୀବିତରେ ମନ୍ଦିରରେ ପାଇଲା କିମ୍ବା ପାଇଲା କିମ୍ବା ପାଇଲା କିମ୍ବା

# ОМ ЭХЬЯХИ БХАГАВАН МАХАКАРУНИКА ТРИШЬЯ ХО САРВА САМАЯ ДЗА ДЗА

བ୍ରୁଣାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣବ୍ରତୀ

3. Просьба пребывать:

ନେହିଁ ଦ୍ଵିଦ୍ସାର୍ଥୀଶ୍ଵରୀପଦେଶ୍ଵରୀକୁଷାଙ୍ଗମଃ  
ମାତ୍ରେତ୍ରକୁଷାଙ୍ଗପଦେଶ୍ଵରାଦ୍ଵିଦ୍ସାର୍ଥୀଯଃ  
ଦ୍ୱାର୍କାକ୍ଷେତ୍ରପଦେଶ୍ଵରାଦ୍ଵିଦ୍ସାର୍ଥୀପଦ୍ମଃ  
ଦ୍ୱିଦ୍ସାର୍ଥୀଶ୍ଵରାପଦ୍ମଶ୍ଵରୀଶ୍ଵରୀଯଃ

ХУМ : Из дхармадхату  
пришедшие Победители и Сыновья  
Мудростью, любовью и силой сюда призванные,  
Нераздельные с самаясаттвами,  
Молю, пребывайте на ваджрных тронах. :

ଏତ୍ତମାଯାଶ୍ଵରୀ

БАДЗРА САМАЯ СТВАМ :

ଶ୍ରୀଶାରକପ୍ରଦୀପ

#### 4. Простиране

୬୦

କୁଳାଶ୍ରୀମାନଦେବାତ୍ମନାଶିଖାପଦାଦିଶ୍ଵର  
ଶର୍ଣ୍ଣବିଶ୍ଵାମିପଦମାତ୍ରାଶିଖାପଦାଦିଶ୍ଵର  
ଶର୍ଣ୍ଣବିଶ୍ଵାମିପଦମାତ୍ରାଶିଖାପଦାଦିଶ୍ଵର  
ଶର୍ଣ୍ଣବିଶ୍ଵାମିପଦମାତ୍ରାଶିଖାପଦାଦିଶ୍ଵର  
ଶର୍ଣ୍ଣବିଶ୍ଵାମିପଦମାତ୍ରାଶିଖାପଦାଦିଶ୍ଵର

НАМО : Тысяча Будд благой кальпы трёх времён,  
Подразделения шраваков, архатов, старейшин,  
Собрание бодхисаттв и славных видьядхар,  
Океан Трёх Корней и хранителей обетов,  
С преданностью тремя вратами перед вами простираюсь. ::

୧୦୫୯

HAMO HAMA XYM

ସକ୍ତିଧାରୀ

5. Подношение:

ହୁଃ ସନ୍ଦ୍ରମଶାନ୍ତିପାତ୍ରଦଶାମିଦିକଃ  
ପାତ୍ରଚିତ୍ରବ୍ରଦ୍ଧିଷାନ୍ତିପାତ୍ରମଦେଶଃ  
ଗ୍ରୀବନ୍ଦନାପାତ୍ରମଦେଶପାତ୍ରଃ  
ଗ୍ରୀବନ୍ଦନାପାତ୍ରମଦେଶପାତ୍ରଃ

ଶର୍ଵଯଶାମଦେଶଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶାମଃ  
ପ୍ରୀତିଶାମଶାମଶାମଶାମଃ  
ଶ୍ରୀକୋଣଶାମଶାମଶାମଶାମଃ  
ଶର୍ଵଯଶାମଶାମଶାମଶାମଃ

ХО    Подобно необъятному бездонному океану:  
Питьевая вода, вода для стоп, прекрасный утпал,  
Ароматные благовония, светильник,  
Духи, пища, музыка; :

Красивые формы, мелодичные звуки,  
запахи, вкусы, прикосновения;  
Восемь символов удачи, семь атрибутов царя мира,  
Семь драгоценностей и восемь высших субстанций;  
Прекрасные бескрайние чистые земли  
в десяти направлениях; :

ਦੁਆਰਾ ਸਹਿ ਪੂਰ੍ਣ ਧੈਰ ਕੇ ਰੱਖੋ  
ਧਰਮ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੇ ਰੱਖੋ  
ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ  
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ  
ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ

ਗੁਰੂ ਮੁਖ ਮੁਖ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ  
ਏਥਰ ਸੁਸਾਵਦ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ  
ਗੁਰੂ ਮੁਖ ਮੁਖ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ  
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ  
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ  
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ

Древа желаний, драгоценная гора,  
Океан с водой восьми видов чистоты,  
Драгоценные павильоны, балдахины, зонты,  
Победные стяги, сети, гирлянды и колокольчики;  
Одеяния, еда, питьё, орнаменты; :

Песни и танцы богов, богинь и нагов;  
Моё тело, имущество и всё собрание добродетели —  
Волшебный океан облаков подношений Самантабхадры  
Предлагаю собранию океана Победителей.  
Пусть у скитальцев завершатся накопления,  
очищаются два помрачения,  
И естественно осуществляются две цели. :

ॐ शक्ति पुरुषे कृष्ण वंशी शक्ति शक्ति शक्ति शक्ति शक्ति शक्ति

ОМ БАДЗРА АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДЮПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ  
НЕВИДЬЯ ШАБДА МАНГАЛАМ САРВА ПУДЗА А ХУМ :

महादेव

6. Восхваление.

नमः मर्त्यव्युत्पादके भूत्वा  
सप्तर्षो विद्युत्प्रदाता  
कृष्ण विद्युत्प्रदाता  
शक्तिप्रदाता

НАМО : Защитник, Великомилосердный,  
Всеведущий, Высший Учитель,  
Четвёртый Предводитель и тысяча будд,  
Тремя вратами преданно простираюсь и восхваляю. :

శ్రవణమార్గాన్తర్షకుమసాయః  
ఏకైపసాహైసాకశసామ్రదసిమసాకేశసాయః  
శ్రవణమార్గాన్తర్షకుమసాయః  
ద్వాపారీచీద్భూషాశ్రూపసామశ్చదః

Преданно с радостным умом восхваляю  
Собрание бодхисаттв Могучих и Великомилосердных,  
Заботящихся с любовью о  
Необъятных как небо скитальцев, которых нужно укротить. :

శ్రీకుమసామార్గాయసాకారాశ్శీక్రమిశసాయః  
ద్వాపాశ్రూపసామార్గార్థిక్తుర్ధవసాత్మిదః  
శ్రీకుమసామార్గార్థిక్తుర్ధవసాత్మిదః  
కుమస్తుపాల్కమసామసాయమశ్చదః

В небе благодати собравших клубы облаков и  
Проливающих поток достижений, подобный Ганге,  
Чьи действия ведут к созреванию и освобождению скитальцев,  
Собрание божеств Трёх Корней восхваляю. :

କ୍ରୀଃ ସୁଶ୍ରୁତାହେତେ ପଦମନାବାଦିଶର୍ମଦୀଶଙ୍  
ପଦମନାବାଦିଶର୍ମଦୀଶଙ୍  
ଶର୍ମଦୀଶମନିଦିକୁଷାଦିଶଙ୍  
ମନିଦିକୁଷାଦିଶଙ୍

ସିଂହାଶୁନ୍ଦରମହମଶମିତିଲୁଙ୍କ  
ଶ୍ରୀପୁଣ୍ୟବିଜ୍ଞାନଶଶିଳାଶୁନ୍ଦରମହମଶମିତିଲୁଙ୍କ  
ଶ୍ରୀପୁଣ୍ୟବିଜ୍ଞାନଶଶିଳାଶୁନ୍ଦରମହମଶମିତିଲୁଙ୍କ  
ଶ୍ରୀପୁଣ୍ୟବିଜ୍ଞାନଶଶିଳାଶୁନ୍ଦରମହମଶମିତିଲୁଙ୍କ

Могучий Великомилосердный, внимай мне!  
Я и другие скитальцы, без исключения,  
С безначальных времён и до настоящего момента (пребываем)  
В неведении, отягощены иллюзорностью «я». :

Десять недобродетелей, пять беспределов,  
Близкие, четыре тяжёлых проступка, восемь обратных,  
Нарушения обетов пратимокши, бодхисаттв и мантры,  
Ошибки и падения злодеяний и помрачений трёх врат,  
Все скрытые наклонности и запутанность двух помрачений :

మీ.శసద.మీ.శ్రీ.శక్తి.ర్విద.ఇశ్వరుడః  
శ్రీద.శక్తా.పంచ.షపణా.శ్రుద.ర్విద.ధాః  
శ్రుద.కద.మీ.శ్రీద.ధా.పతద.ర్వేణః  
మీ.శ్రీ.శక్తా.పది.ద్రుదస.శ్రుద.శ్రుదః

ఆం.షక్త.శాహు.శా.య్యః మా.కు.శ్రు.ప.యః ఏక.శా.శ్రు.ర్వ.ప.హ్మః కీ.హ్మ.మి.శ్రు.భః శ్రు.హ్మ.ప.శ్రు.భః శ్రు.పశ్రు.ప.శ్రు.భః  
అ.శ్రు.శ్రు.ప.శ్రు.భః శథ.శ్రీ.శ్రు.ప.యః శథ.గమ.శ్రు.ప.యః తేం.శ్రీ.యః గు.శ్రు.ప.యః క.క.క.క.క.హః శ్రు.ప.యః  
శథ.శ్రు.ప.యః శ్రీ.ప.యః శ్రు.ప.య.శ్రు.ప.య.శ్రు.ప.యః

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИЩТА ДРИДХО  
МЕБХАВА СУТОЩЬЁ МЕБХАВА СУПОЩЬЁ МЕБХАВА АНУРАКТО МЕБХАВА САРВА  
СИДДХИ МЕПРАЯЦЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ ЦИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА  
ХА ХО БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА БАДЗРА МАМЕ МУНЬЦА БАДЗРИ БХАВА  
МАХА САМАЯ САТВА А :

Не скрываю, не таю, сожалею и раскаиваюсь;  
От всего сердца признаю, оставляю, убираю и очищаю.  
Впредь буду хранить обязательства без нарушений.  
Ниспошлите достижения неомрачённой чистоты. :

# କନ୍ଦମାର୍ଗକୁଣ୍ଡଳୀଯକାଳୀବିଶ୍ୱାସକାରୀ

После произнесения, оставшаяся часть:

ХО Победители, сыновья и Хранители Знаний  
в десяти направлениях, внимлите!  
Деяниям, рождённым Умом Победителей, и  
Собранию добродетельных заслуг благороднорождённых  
Блаженно сорадуюсь! ::

Чтобы бессчётных скитальцев освободить от страданий,  
Призываю повернуть Колесо Дхармы.  
В течении безмерных кальп,  
Молю, пребывайте и не уходите в нирвану.  
Всё собрание добродетели, накопленной в трёх временах,  
Посвящаю, чтобы скитальцы обрели Просветление. ☽

ନମ୍ବନାତ୍ମକୀୟ

8. Обеты:

ହୁଃ ସଦିଶପିତାନନ୍ଦମୁଣ୍ଡାତ୍ରିଦିତେଽତ୍ତମଃ  
ତ୍ରୈତ୍ତମ୍ଭବଦିଵଦଗାମୁର୍ଦ୍ଧତେଷାଃ  
ତୁମ୍ଭକୁନ୍ତମୁଣ୍ଡାତାନନ୍ଦମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଃ  
ତୁମ୍ଭପରିତ୍ତମ୍ଭଦଗାମାତାନନ୍ଦମଃ  
ତୁମ୍ଭମ୍ଭମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଗାମାତାନନ୍ଦମଃ  
ମନଦାତାତ୍ମିତମ୍ଭମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଗାମଃ

ଏଶ୍ଵରପର୍କୀୟ

9. Приближение:

କେଶାତ୍ରିଦିକୁମନ୍ତ୍ରିମନ୍ତ୍ରମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଗାମାତାନନ୍ଦମଃ  
ମହିତ୍ୱମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଗାମାତାନନ୍ଦମଃ

У всего поля собрания из трёх мест исходят свет, совершенно непостижимые лучи радуги, бинду, Тела, слоги, атрибуты. У меня и всех разумных существ без исключения растворяются в трёх вратах. Благодаря этому правомочности, благословения и сиддхи, без исключения, обретаются (так представляй). :

ХО Владыки, Сугаты! Подобно вам  
И я точно таким стану.

Согласно поведению зарождённой бодхичитты  
Я буду действовать на благо скитальцев.  
Я принял совершенно чистые тройные обеты,  
Ниспошли мне благодать и достижения. :

ॐ श्रीमुक्तिमुक्तिमहामुक्तिमहामुक्तिः  
ТАДЬЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА ॥

ବୈଶମ୍ପଣାଶକ୍ତିରେ କଷାୟପଙ୍କୁ ପରିଦ୍ଵାରା ଉପରେ ଥିଲା

Так повторяй сколько можешь с сильной настойчивостью, преданностью и верой от всего сердца.

Вновь лучи света исходят. Недостатки сосуда и содержимого устраняют.

Мар, тиртхиков, извращённые взгляды, влияния и проклятия сбивающих с пути демонов гъялпо, сенмо, шед, цен, дамси, габдрэ высвобождают и разрушают. Причины и результаты страданий всех разумных существ шести семейств очищаются. (Существа) устремляются к обретению великого блаженства — уровня Будды.

ॐ श्रीमद्भूति महामुकुरी श्रीमहामुकुरी श्रीमहामुकुरी श्रीमहामुकुरी  
श्रीमहामुकुरी श्रीमहामुकुरी श्रीमहामुकुरी श्रीमहामुकुरी श्रीमहामुकुरी

ТАДЬЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА  
ОМ ВАГИШВАРИ МУМ ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ ОМ БАДЗРАПАНИ ХУМ  
ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ  
ТЕЩАНЧАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

Мои и всех разумных существ — недуги, демонические влияния,  
препятствия, злодеяния, помрачения, страдания — полностью да успокоятся!

ШАНТИМ КУРУЕ СВАХА

དྷଁ ଶା ଶା ପଦୀ ମନ୍ତ୍ରେ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ

ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ  
ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ

ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି  
ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି  
ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି  
ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି

С образом на острие наконечника стрелы повторяй мантру.  
От повторения обретёшь непостижимые качества;  
Неблагоприятные обстоятельства, недуги, демонические влияния,  
условия восьми страхов,  
Недостатки сосуда и содержимого, ссоры, помехи, ։

Внешние, внутренние и тайные препятствия,  
Злодеяния и падения, страдания, без исключений, успокоятся.  
Долголетие, заслуги, благоденствие и мудрость увеличатся.  
Три мира подчинятся, духовная власть возрастёт. ։

Изучение и практика Учения расширяются, сиддхи будут обретены.  
Тот, кто увидит, услышит, вспомнит, коснётся — освободится,  
Подлинно исполнив две цели до предела,  
Глубокий смысл активности без усилий будет обретён. ։

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ

କୁଂ ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତକୁଣ୍ଡଳାକଣଶାଶ୍ଵରଃ  
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତପକଶାଶ୍ଵରଦିଵାଲଃ  
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତଶ୍ଵରାଜାକଣଶାଶ୍ଵରଃ  
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତଶ୍ଵରାଜାକଣଶାଶ୍ଵରଃ  
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତଶ୍ଵରାଜାକଣଶାଶ୍ଵରଃ

В. Завершение. Подношение, восхваление, раскаяние.  
1. Растворение:

ХО Сосуд и содержимое, всё собрание божеств тает в свет.  
В свет тает главная фигура, Владыка Муни,  
В состоянии самой великой радости  
Растворяется во мне, и благодать обретается.  
И вновь в состоянии ваджр трёх тайн  
Осуществляются две цели Предводителя скитальцев. :

୧୦

## 2. Посвящение и молитва:

ହୁଃ ଶ୍ରୀଶାସ'ପତ୍ରଦେ'କ୍ରୂପ'ଏ'ଶ୍ରୀଶା'ପତ୍ରଶ'ଦ୍ଵୀପଶଙ୍କ  
ପଦଶ'ଶାରକ'କୁଶ'ଶାନ୍ତିପ'ପଶଶ'ଦଶ'କ୍ରୂପଶଙ୍କ  
ଦ୍ଵୀପ'ପଦ'ଗୁର'ହୃଷ'ଶ୍ରୀଶା'ଶାନ୍ତିପ'ଶ୍ରୀଦଶ'  
ଦଶ'କ୍ରୂପ'ମଦ୍ଦବ'ଶ୍ରୀଦବ'କୁମା'ଶ୍ରୀଦବ'ଶଙ୍କ

ଦ୍ୱାରା ପାଇଲା ଏହି କଥା  
ଯାତ୍ରା କରିବାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ХО Посвящаю Намерение Победителей и  
Сыновей десяти направлений, и  
Добродетель, собранную мною и другими в трёх временах,  
Чтобы все скитальцы очистились от  
измышлений и страданий,  
И обрели подлинное великое счастье, Просветление. ::

С этого момента, во всех кальпах,  
Ради блага бессчётных скитальцев  
Да постигну подлинно Изначальное Знание трёх тайнств  
И естественно осуществлю деяния на благо скитальцев.  
Благодаря видению, слышанию, памятованию, касанию,  
связи, ношению  
И распространению (этой практики) да очистится в дхармадхату. ::

ଶ୍ରୀମତୀ

3. Слова удачи:

ଶ୍ରୀମତୀ  
ଶ୍ରୀମତୀ  
ଶ୍ରୀମତୀ  
ଶ୍ରୀମତୀ  
ଶ୍ରୀମତୀ

Пусть силой истины Гуру, Трёх Драгоценностей  
И океана Трёх Корней  
Учение и скитальцы полностью освободятся от всех ошибок,  
Учение распространяется, прекрасные накопления растут,  
Удача, счастье и благополучие процветают. :

བྱା-ସ୍ତେଶ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ପ୍ରଫିଲ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ଭ୍ୟ-ମେଦ-ଗ୍ରୋହିଂ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ

ଶ୍ଵେତ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
କ୍ରୁଣ-ଯୁଦ୍ଧ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
କ୍ରୁଣ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ  
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ

Посвящая, чтобы ширилась удача до края.  
Несравненного Владыки Мудрых и Трёх Корней  
С благим лицом в Катхок Дорджедене встретившись,  
Получил благословение и видение. :

Согласно уважительной просьбе восхищённого Натхи,  
В состоянии чистого видения Лонгъянг Дордже  
Без изменений, чисто, на бумаге изложил.  
Благодаря этой добродетели пусть Учение распространяется,  
и скитальцы обретут счастье,  
И освободятся видением, слышанием, памятованием и касанием. :

Это удивительное сокровище быстро перевёл Донла Пема Дудул Дордже. Да будет благо!